

Shabbat Zachor/T'tzavveh

8 March 8 Adar

2 Scrolls

Exodus 27:20-28:21

(20) You shall further instruct the Israelites to bring you clear oil of beaten olives for lighting, for kindling lamps regularly. (21) Aaron and his sons shall set them up in the Tent of Meeting, outside the curtain which is over [the Ark of] the Pact, [to burn] from evening to morning before יהוה. It shall be a due from the Israelites for all time, throughout the ages. (1) You shall bring forward your brother Aaron, with his sons, from among the Israelites, to serve Me as priests: Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, the sons of Aaron. (2) Make sacral vestments for your brother Aaron, for dignity and adornment. (3) Next you shall instruct all who are skillful, whom I have endowed with the gift of skill, **skillful, whom I have endowed with the gift of skill*
Lit. "wise of heart, whom I have filled

שמות כ"ז:כ"ח:כ"א

(כ) ואתה תצוה | את־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְיָקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ
כְּתִית לַמָּאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:
(כא) בָּאֵהָל מוֹעֵד מְחוּץ לַפְּרָכֶת
אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת יַעֲרֹף אֹתוֹ אֹהֶרֶן
וּבָנָיו מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה
חֻקֹּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל: {ס} (א) ואתה
הִקְרַב אֵלֶיךָ אֶת־אֹהֶרֶן אַחִיךָ
וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לְכַהֲנוֹ־לִי אֹהֶרֶן נָדָב וַאֲבִיהוּא
אַלְעָזָר וְאִיתָמָר בְּנֵי אֹהֶרֶן: (ב)
וַעֲשִׂיתָ בְּגָד־יִקְדָּשׁ לְאֹהֶרֶן אַחִיךָ
לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת: (ג) ואתה
תְּדַבֵּר אֶל־כָּל־חֲכָמֵי־לֵב אֲשֶׁר
מִלֹּאֲתִיו רוּחַ חֲכָמָה וַעֲשׂוּ
אֶת־בְּגָדֵי אֹהֶרֶן לְקֹדֶשׁוֹ
לְכַהֲנוֹ־לִי: (ד) ואלה הבגדים

with a spirit of wisdom.” to make Aaron’s vestments, for consecrating him to serve Me as priest. (4) These are the vestments they are to make: a breastpiece, an ephod, a robe, a fringed**fringed* Others “*checkered*.” tunic, a headdress, and a sash. They shall make those sacral vestments for your brother Aaron and his sons, for priestly service to Me; (5) they, therefore, shall receive the gold, the blue, purple, and crimson yarns, and the fine linen. (6) They shall make the ephod of gold, of blue, purple, and crimson yarns, and of fine twisted linen, worked into designs. (7) It shall have two shoulder-pieces attached; they shall be attached at its two ends. (8) And the decorated band that is upon it shall be made like it, of one piece with it: of gold, of blue, purple, and crimson yarns, and of fine twisted linen. (9) Then take two lazuli stones and engrave on them the names of the sons of Israel: (10) six of their names on the one stone, and the names of the remaining six on the other stone, in the order of their birth. (11) On the two stones you shall make seal engravings—the work of a lapidary—of the names of the sons of Israel. Having bordered them with frames of gold, (12) attach the two stones to the shoulder-pieces of the ephod, as stones for

אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאַפֻּד וּמַעֲלִיל
וְכִתְנֹת תִּשְׁבֵּץ מְצַנֶּפֶת וְאַבְנֵט
וְעֲשׂוּ בְגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אֶחָיִךְ
וּלְבָנָיו לְכֹהֲנֵנוּ־לִי: (ה) וְהֵם יִקְחוּ
אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת
וְאֶת־הָאַרְגָּמָן וְאֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי
וְאֶת־הַשֵּׁשׁ: {פ}
(ו) וְעֲשׂוּ אֶת־הָאֶפֶד זָהָב תְּכֵלֶת
וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר
מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב: (ז) שְׁתֵּי כְתֻפֹת
חִבְרֹת יִהְיֶה־לּוֹ אֶל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו
וְחִבֵּר: (ח) וְחָשַׁב אֶפְדֹתוֹ אֲשֶׁר
עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב
תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
מְשֻׁזָּר: (ט) וְלָקַחְתָּ אֶת־שְׁתֵּי
אֲבִנֵי־שָׁהִם וּפִתַחְתָּ עֲלֵיהֶם
שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: (י) שְׁשֵׁה
מִשְׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת
וְאֶת־שְׁמוֹת הַשְּׁשֵׁה הַנּוֹתָרִים
עַל־הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית כְּתוּלְדָתָם:
(יא) מַעֲשֵׂה חֹרֶשׁ אֶבֶן פְּתוּחִי
חֹתָם תִּפְתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים
עַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִסְבֵּת
מִשְׁבָּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם: (יב)
וְשִׁמְתָּ אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל
כְּתֻפֹת הָאֶפֶד אֲבִנֵי זָכָרֹן לְבָנֵי
יִשְׂרָאֵל וְנִשְׂאָ אַהֲרֹן אֶת־שְׁמוֹתָם
לִפְנֵי יְהוָה עַל־שְׁתֵּי כְתֻפֵּיו
לְזָכָרֹן: {ס} (יג) וְעָשִׂיתָ

remembrance of the Israelite people, whose names Aaron shall carry upon his two shoulder-pieces for remembrance before (יהוה. 13) Then make frames of gold (14) and two chains of pure gold; braid these like corded work, and fasten the corded chains to the frames. (15) You shall make a breastpiece of decision,* **decision** See v. 30 below; others “judgment.” worked into a design; make it in the style of the ephod: make it of gold, of blue, purple, and crimson yarns, and of fine twisted linen. (16) It shall be square and doubled, a span in length and a span in width. (17) Set in it mounted stones, in four rows of stones. The first row shall be a row of* **carneian, chrysolite,...** The identity of several of the following twelve stones is uncertain. carnelian, chrysolite, and emerald; (18) the second row: a turquoise, a sapphire, and an amethyst; (19) the third row: a jacinth, an agate, and a crystal; (20) and the fourth row: a beryl, a lapis lazuli, and a jasper. They shall be framed with gold in their mountings. (21) The stones shall correspond [in number] to the names of the sons of Israel: twelve, corresponding to their names. They shall be engraved like seals, each with its name, for the twelve tribes.

מִשְׁבָּצֶת זָהָב: (יד) וּשְׁתֵּי
שָׁרָרֹת זָהָב טָהוֹר מְגִבֹּלֹת
תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה עֶבֶת וְנִתְּתָה
אֶת־שָׁרָרֹת הָעֶבֶת
עַל־הַמִּשְׁבָּצֶת: {ס} (טו)
וְעָשִׂיתָ חֲשֹׁן מִשְׁפָּט מַעֲשֵׂה חֲשֹׁב
כַּמַּעֲשֵׂה אֶפֶד תַּעֲשֶׂנוּ זָהָב תְּכֵלֶת
וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר
תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: (טז) רְבֹועַ יְהִי
כַפּוֹל זֶרֶת אֶרְכוֹ וְזֶרֶת רָחְבוֹ: (יז)
וּמְלֵאֲתָ בּוֹ מְלֵאֲתָ אֶבֶן אֲרָבָעָה
טוּרִים אֶבֶן טוּר אָדָם פְּטָדָה
וּבִרְקַת הַטּוּר הָאֶחָד: (יח)
וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֶפֶךְ סַפִּיר וַיְהִלֵּם:
(יט) וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לָשֵׁם שָׁבוֹ
וְאַחֲלָמָה: (כ) וְהַטּוּר הָרְבִיעִי
תַּרְשִׁישׁ וְשֹׁהֶם וְיִשְׁפָּה מִשְׁבָּצִים
זָהָב יִהְיוּ בְּמִלּוֹאֲתָם: (כא)
וְהָאֲבָנִים תִּהְיֶינָן עַל־שְׁמֹת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עָשָׂרָה
עַל־שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חוֹתָם אִישׁ
עַל־שְׁמוֹ תִּהְיֶינָן לְשָׁנֵי עָשָׂר שָׁבֵט:

Second Scroll

Deuteronomy 25:17-19

(17) Remember what Amalek did to you on your journey, after you left Egypt— (18) how, undeterred by fear of God, he surprised you on the march, when you were famished and weary, and cut down all the stragglers in your rear. (19) Therefore, when your God יהוה grants you safety from all your enemies around you, in the land that your God יהוה is giving you as a hereditary portion, you shall blot out the memory of Amalek from under heaven. Do not forget!

דברים כ"ה:י"ז-י"ט

(יז) זְכוֹר אֵת אֲשֶׁר-עָשָׂה לְךָ
עַמְּלֶק בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם:
(יח) אֲשֶׁר קָרָךְ בַּדֶּרֶךְ וַיִּזְנֹב בְּךָ
כָּל-הַנֶּחֱשָׁלִים אַחֲרֶיךָ וְאֶתָּה עֵיפָה
וַיִּגַּע וְלֹא יָרָא אֱלֹהִים: (יט) וְהָיָה
בְּהִנֵּיחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ
מִכָּל-אֹיְבֶיךָ מִסָּבִיב בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר
יְהוָה-אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה
לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחָה אֶת-זֵכֶר עַמְּלֶק
מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא תִשְׁכַּח: {פ}

Haftarah Reading

I Samuel 30:1-18

(1) By the time David and his men arrived in Ziklag, on the third day, the Amalekites had made a raid into the Negeb and against Ziklag; they had stormed Ziklag and burned it down. (2) They had taken the women in it captive, low-born and

שמואל א' ל':א'-י"ח

(א) וַיְהִי בַּבֹּא דוֹד וְאֲנָשָׁיו צָקְלָג
בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַעַמְלֶקִי פָשְׁטוּ
אֶל-נֶגֶב וְאֶל-צָקְלָג וַיִּכּוּ אֶת-צָקְלָג
וַיִּשְׁרְפוּ אֹתָהּ בָּאֵשׁ: (ב) וַיִּשְׁבּוּ
אֶת-הַנָּשִׁים אֲשֶׁר-בָּהּ מִקֶּטָן

high-born alike; they did not kill any, but carried them off and went their way. (3) When David and his men came to the town and found it burned down, and their wives and sons and daughters taken captive, (4) David and the troops with him broke into tears, until they had no strength left for weeping. (5) David's two wives had been taken captive, Ahinoam of Jezreel and Abigail wife of Nabal from Carmel. (6) David was in great danger, for the troops threatened to stone him; for all the troops were embittered on account of their sons and daughters.

But David sought strength in the LORD his God. (7) David said to the priest Abiathar son of Ahimelech, "Bring the ephod up to me." When Abiathar brought up the ephod to David, (8) David inquired of the LORD, "Shall I pursue those raiders? Will I overtake them?" And He answered him, "Pursue, for you shall overtake and you shall rescue." (9) So David and the six hundred men with him set out, and they came to the Wadi Besor, where a halt was made by those who were to be left behind. (10) David continued the pursuit with four hundred men; two hundred men had halted, too faint to cross the Wadi Besor. (11) They came upon an Egyptian in the open country and brought him to David.

וְעַד-גָּדוֹל לֹא הָמִיתוּ אִישׁ וַיִּנָּהֲגוּ
וַיֵּלְכוּ לְדֶרֶכָם: (ג) וַיָּבֹא דָוִד
וְאֲנָשָׁיו אֶל-הָעִיר וְהִנֵּה שְׂרוּפָה
בָּאֵשׁ וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבָנִיתֵיהֶם
נֹשְׁבִי: (ד) וַיֵּשְׂא דָוִד וְהָעָם
אֲשֶׁר-אִתּוֹ אֶת-קוֹלָם וַיִּבְכוּ עַד
אֲשֶׁר אֵין-בָּהֶם כֹּחַ לְבָכּוֹת: (ה)
וּשְׁתֵּי נְשֵׁי-דָוִד נֹשְׁבוּ אַחִינֹעַם
הַיִּזְרְעֵלִית וְאַבִּיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל
הַכַּרְמֶלִי: (ו) וַתִּצָּר לְדָוִד מְאֹד
כִּי-אָמְרוּ הָעָם לְסַקְּלוֹ כִּי-מָרָה
נַפֵּשׁ כָּל-הָעָם אִישׁ עַל-בָּנוּ
וְעַל-בְּנֵיתָיו וַיִּתְחַזַּק דָּוִד בַּיהוָה
אֱלֹהָיו: {ס} (ז) וַיֹּאמֶר דָּוִד
אֶל-אַבְיָתָר הַכֹּהֵן בֶּן-אַחִימֶלֶךְ
הַגִּישָׁה-נָּא לִי הָאֶפֹּד וַיֵּגֶשׁ
אַבְיָתָר אֶת-הָאֶפֹּד אֶל-דָּוִד: (ח)
וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר אֲרֹדָּה
אַחֲרֵי הַגִּדּוּד-הַזֶּה הֲאֶשְׁגָּנוּ
וַיֹּאמֶר לוֹ רָדָף כִּי-הִשֵּׁג תִּשְׁיֵג
וְהִצַּל תִּצְּלִל: (ט) וַיֵּלֶךְ דָּוִד הוּא
וְשֵׁשׁ-מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ
וַיָּבֹאוּ עַד-נַחַל הַבְּשׁוּר וְהַנּוֹתָרִים
עָמְדוּ: (י) וַיִּרְדָּף דָּוִד הוּא
וְאַרְבַּע-מֵאוֹת אִישׁ וַיַּעֲמֵדוּ
מֵאֲתָיִם אִישׁ אֲשֶׁר פָּגְרוּ מֵעֶבֶר
אֶת-נַחַל הַבְּשׁוּר: (יא) וַיִּמָּצְאוּ
אִישׁ-מִצְרִי בִשְׂדֵה וַיִּקְחוּ אֹתוֹ
אֶל-דָּוִד וַיִּתְּנוּ-לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל

They gave him food to eat and water to drink; (12) he was also given a piece of pressed fig cake and two cakes of raisins. He ate and regained his strength, for he had eaten no food and drunk no water for three days and three nights. (13) Then David asked him, "To whom do you belong and where are you from?" "I am an Egyptian boy," he answered, "the slave of an Amalekite. My master abandoned me when I fell ill three days ago. (14) We had raided the Negeb of the Cherethites, and [the Negeb] of Judah, and the Negeb of Caleb; we also burned down Ziklag." (15) And David said to him, "Can you lead me down to that band?" He replied, "Swear to me by God that you will not kill me or deliver me into my master's hands, and I will lead you down to that band." (16) So he led him down, and there they were, scattered all over the ground, eating and drinking and making merry because of all the vast spoil they had taken from the land of the Philistines and from the land of Judah. (17) David attacked them from before dawn until the evening of the next day; none of them escaped, except four hundred young men who mounted camels and got away. (18) David rescued everything the Amalekites had taken; David also rescued his two wives.

וַיִּשְׁקְהוּ מַיִם: (יב) וַיִּתְּנוּ-לוֹ כֶּלֶח
 דִּבְלָה וּשְׁנֵי צִמְקִים וְיֶאֱכֹל וַתֵּשֶׁב
 רוּחוֹ אֵלָיו כִּי לֹא-אָכַל לֶחֶם
 וּלֹא-שָׁתָה מַיִם שְׁלֹשָׁה יָמִים
 וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת: {ס} (יג)
 וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד לְמִי-אַתָּה וְאִי מִזֶּה
 אַתָּה וַיֹּאמֶר נַעַר מִצְרַיִם אֲנֹכִי עֶבֶד
 לְאִישׁ עַמְלִקִּי וַיַּעֲזִבֵנִי אֲדֹנִי כִּי
 חָלִיתִי הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה: (יד) אֲנַחְנוּ
 פָּשְׁטָנוּ נֶגֶב הַכְּרֵתִי וְעַל-אֲשֶׁר
 לַיהוּדָה וְעַל-נֶגֶב כָּלֵב וְאֶת-צִקְלָג
 שָׂרַפְנוּ בָּאֵשׁ: (טו) וַיֹּאמֶר אֵלָיו
 דָּוִד הַתּוֹרֵדֶנִי אֶל-הַגְּדֹד הַזֶּה
 וַיֹּאמֶר הַשֹּׁבְעָה לִּי בְּאֵלֵהֶם
 אִם-תִּמְצֵאתִנִּי וְאִם-תִּסְגֹּרֵנִי
 בְּיַד-אֲדֹנִי וְאוֹרְדֶךָ אֶל-הַגְּדֹד
 הַזֶּה: (טז) וַיִּרְדֵּהוּ וְהֵנָּה נֹטְשִׁים
 עַל-פָּנָיו כָּל-הָאָרֶץ אֲכָלִים וְשֹׁתִים
 וְחִגְגִּים בְּכָל הַשָּׁלָל הַגָּדוֹל אֲשֶׁר
 לָקְחוּ מֵאָרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּמֵאָרֶץ
 יְהוּדָה: (יז) וַיִּכּוּ דָּוִד מִהַנֶּשֶׁף
 וְעַד-הָעֶרֶב לְמַחֲרָתָם וּלֹא-נִמְלָט
 מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם-אַרְבַּע מֵאוֹת
 אִישׁ-נַעַר אֲשֶׁר-רָכְבוּ
 עַל-הַגְּמָלִים וַיִּנָּסוּ: (יח) וַיִּצַּל
 דָּוִד אֶת כָּל-אֲשֶׁר לָקְחוּ עַמְלִק
 וְאֶת-שְׁתֵּי נָשָׁיו הַצִּיל דָּוִד:

